Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz nas stamtąd wyprowadził, po to, by nas (tu) wprowadzić i dać nam tę ziemię, którą przysiągł naszym ojcom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz nas stamtąd wyprowadził, po to, by nas tu wprowadzić i dać nam tę ziemię, którą przysiągł naszym ojcom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz wyprowadził nas stamtąd, aby nas wprowadzić i dać nam tę ziemię, którą przysiągł naszym ojcom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wywiódł nas stamtąd, aby nas wprowadził, i dał nam tę ziemię, o którą przysiągł ojcom naszym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wywiódł nas zonąd, aby wprowadzonym dał ziemię, o którą przysiągł ojcom naszym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyprowadził nas stamtąd, by iść z nami i przyprowadzić nas do ziemi, którą poprzysiągł naszym przodkom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz nas stamtąd wyprowadził, aby nas wprowadzić tutaj i dać nam tę ziemię, którą przysiągł naszym ojcom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyprowadził nas stamtąd, aby nas wprowadzić i dać nam ziemię, którą poprzysiągł naszym ojcom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nas zaś wyprowadził stamtąd, by nas wprowadzić do ziemi, którą przysiągł dać naszym przodkom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nas jednak wywiódł stamtąd, by nas poprowadzić i dać nam ten kraj, który przyrzekł naszym ojcom. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I wydobył nas stamtąd, aby nas przywieść do ziemi, którą przysiągł naszym praojcom, że nam ją da. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І нас вивів звідти, щоб ввести нас, щоб дати нам цю землю, яку поклявся дати нашим батькам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem wyprowadził nas stamtąd, aby nas zaprowadzić i oddać nam ziemię, którą zaprzysiągł naszym ojcom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wyprowadził nas stamtąd, żeby nas tu przyprowadzić, by dać nam ziemię, co do której przysiągł naszym praojcom. |